

**Zeitschrift:** Die Berner Woche  
**Band:** 34 (1944)  
**Heft:** 22

**Rubrik:** Chronik der Berner Woche

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# CHRONIK DER BERNER WOCHE

## BERNERLAND

14. Mai. Der Beschluss des Berner Regierungsrates, im **französischen Kantonsteil** einen **medizinisch-pädagogischen Dienst** zu schaffen, wird von den Jurassiern lebhaft begrüsst.
- Im Hotel Jungfrau in **Isenfluh** hat sich die **Genfer Bibelschule** eingerichtet. Die Liegenschaft erhält den Namen «Berghaus auf dem Felsen».
16. Mai. Die Bernische **Privatblindenanstalt Spiez** zählte auf Ende 1943 26 Kinder, 7 Blinde im Lehrlingsalter und 27 erwachsene Blinde, total 60 Schutzbeholfene.
17. Mai. Ein Inserat im «Oberhasler», **Meiringen**, gemahnt an vergangene Zeiten: es werden grössere Mengen «Bergkristalle, rein, glasklar» zu kaufen gesucht.
- In **Büetigen** brannte ein Wohnhaus aus unbekannter Ursache nieder. Der Brand hat ein **turmähnliches, zweigeschossiges Gebäude** aus Stein zutage gebracht, das vielleicht vor zweihundert Jahren noch freistand, und die Wohnstätte des Meiers des Klosters Frienisberg gewesen sein mag.
- **Grosshöchstetten** erklärt die vom Schweiz. Roten Kreuz herausgegebenen **Erkennungsmarken für Kleinkinder** obligatorisch.
18. Mai. Der Regierungsrat stellt den **Wacholderbaum** auf vorder **Schallenberg** und die **Stechpalmengruppe** auf **Spitzachen** unter Naturschutz.

18. Mai. Die Landwirtschaftsdirektion veranstaltet einen **Instruktionskurs** für Verwendung der neuartigen **Pendelhacken, Rundhacken** und **Blathacken**. Die Leiter von über 50 Ackerbaustellen finden sich hierzu in **Interlaken** ein.
- In **Burgdorf** führt die Bühne der **polnischen Internierten** eine Revue im Casinotheater durch.
19. Mai. Der in **Delsberg** wohnende 19jährige **Bernhard Loosli** stürzte eine Felswand hinunter und wird von einem **Baumstrunk aufgespießt**. Der Tod trat sofort ein.
20. Mai. Der **Grosse Rat** setzt die zweite Lesung des **neuen Steuergesetzes** fort. Nach einer ausgiebigen Detailberatung werden die rechtlichen Bestimmungen auf die 3. Sessionswoche verschoben. Als **Grossratspräsident** beliebte mit 131 von 146 gültigen Stimmen der bisherige Vizepräsident **Meyer** (soz., Roggwil), als **1. Vizepräsident** **Weber** (Bp., Grasswil); als **2. Vizepräsident** **Michel** (kk., Courtedoux). Zum **Regierungspräsident** wird **Sanitäts- und Gemeindedirektor Mouttet** mit 112 von 147 gültigen Stimmen gewählt; zum Vizepräsidenten **Landwirtschafts- und Forstdirektor Stähli**.
21. Mai. Bei einer Tour nach dem **Grossen Fiescherhorn** stürzte **Jakob Meyer** aus Zürich in eine Gletscherspalte und kann erst einige Tage darauf von einer Bergungskolonnie unter grossen Schwierigkeiten als **Leiche geborgen** werden.
22. Mai. In der Giesserei **Reineck** in **Biel** bricht ein **Brand** aus, der beträchtlichen

Schaden anrichtet. Dank der Mithilfe von seiten des Militärs kann das Feuer eingedämmt werden.

- An der **Dufourstrasse** in **Biel** wird im Hofe ein **Dienstmädchen** tot aufgefunden, das aus dem **4. Stockwerk** stürzte.
- Der **Kantonalberner Samariterverein** hält seine **Delegiertenversammlung** ab. Er umfasst 213 Vereine; die 11 700 Aktivmitglieder sind bis in die kleinsten Dörfchen verteilt.

## STADT BERN

15. Mai. **Dr. rer. pol. Hans Steinegger** in Bern wird zum neuen **Zentralsekretär des Schweiz. Landesverbandes für Leibesübungen** gewählt.
16. Mai. Die **zwei kleinen Berner Mutzen** sind im Zoologischen Garten Basel, ihrer neuen Heimstätte, angelangt.
17. Mai. Der **Unteroffiziersverein** Bern veranstaltet ein **Lauftraining** als Vorbereitung zum **Militärmarsch** in Frauenfeld.
18. Mai. Als erste **Quartierzentrale** für den Telephonverkehr wird im **Weissenbühl** eine **Telephonzentrale Bern-Süd** eröffnet.
21. Mai. Die **Berner Kunstwochen** werden unter Beisein von Bundesrat **Etter** mit einem Festakt feierlich eröffnet.
- An die **Universität** Bern wird zum ordentlichen Professor für **Strafrecht** und Strafprozess an der juristischen Fakultät **Dr. Ernst Delaquis** gewählt.
- Nachträglich erfahren wir noch, dass am 16. April das Ehepaar **Louis Türler-Aebi** in **Herzogenbuchsee** das **Fest der Goldenen Hochzeit** feierte. **Frau Türler** ist in Bern aufgewachsen und dasebst zur Schule gegangen. Der **Feier** wohnten ihre 4 Söhne und 5 Töchter mit deren Familien bei, während sich einer der Söhne in **Neu-York** aufhält.

ET

H. WOODILL-LURER  
Catanese Catanese  
Catanese Catanese

Neuheiten aus unserer Seiden-Abteilung **STOFFHALLE AG. BERN** Marktgasse 11



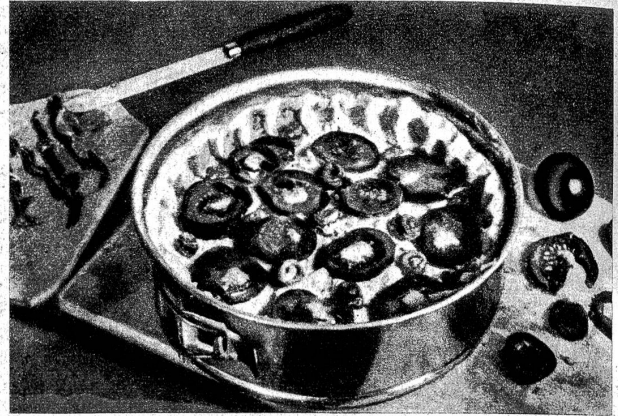
Grießküchlein, süsse Grießkrokettchen und Grießschnitten mit Speck

### Für fleischlose Tage

**Grießschnitten mit Speck:** 1/2 l Milch (auch Magermilch kann dazu verwendet werden), etwas Butter, 250 g Grieß, Salz. Milch, Salz und Butter werden zusammen kochend gemacht, der Grieß rasch hineingegeben und unter ständigem Rühren so lange gekocht, bis die Masse sich vom Topfe löst. Nachdem die Masse etwas abgekühlt ist, gibt man dazu 2 Eier, streicht die Masse auf ein mit Wasser befeuchtetes Brett und lässt sie erkalten. Dann schneidet man Schnitten, die man in einem Teil der oben erwähnten 2 Eier und in Paniermehl wendet und in Fett bratet. Auf jede Schnitte wird eine Scheibe gerösteter Speck gelegt.

**Grießküchlein:** Der oben erwähnten Grundmasse fügt man 4 Eier oder Eipulver bei, sticht Klösse ab, die man im Fett schön braun backen lässt. Hierzu braucht es etwas mehr Fett zum Backen.

**Süsse Grießkrokettchen:** Zu der oben erwähnten Grundmasse fügt man 60 g Zucker, Saft und Schale einer halben Zitrone, 2 Eier und formt Krokettchen, die man paniert und im Fett backt. Zuletzt werden sie mit etwas Zucker und Zimt bestreut.



Eine Käsetorte ist sehr pikant und sättigend

**Käsetorte:** 200 g Reibkäse verrührt man mit 1/2 l Milch oder saurem Haushaltrahm und 2 Eiern, salzt leicht und streicht die Masse auf einen ungesüssten Mürbeteig. Man belegt mit Tomatenscheiben und Sardellenröllchen und backt die Torte zirka 15 bis 20 Minuten im Ofen.

GEBR. HOFFMANN  
TEL 234 36 THUN  
Blechpackungen  
in jeder Größe und Ausführung  
Kartonzugabe  
Büchsen aus METALLO  
MD

## Frauenarbeitsschule Bern

Kapellenstrasse 4 Telephone 234 61

### Nächste Kochkurse:

29. Mai bis 8. Juli; 14. August bis 23. September; 16. Oktober bis 25. November

**Tageskurs:** Täglich 9—13.30 Uhr, inkl. Mittagessen, Fr. 185.-  
**Abendkurs:** Montag und Mittwoch von 18.30—21.30 Uhr, inkl. Abendessen Fr. 52.-

**Kurzfristiger Tageskurs:** 27. November bis 16. Dezember, inkl. Mittagessen Fr. 110.-  
In allen Kursen pro Mahlzeit 2 Coupons

### Herbstkurse 1944

vom 4. September bis 16. Dezember (Herbstferien 2. bis 14. Oktober)

### Unterricht:

Im September 7—11 und 14—18 Uhr, vom Oktober an 8—12 und 14—18 Uhr, Abendkurse 19.15—21.15 Uhr

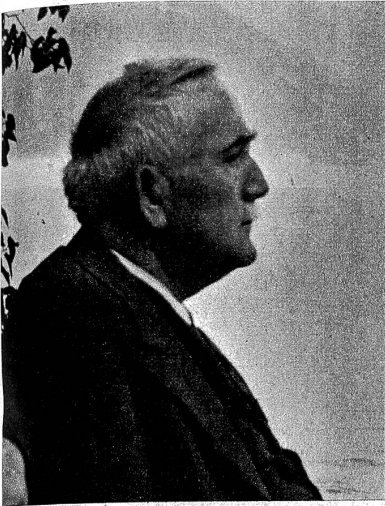
### Unterrichtsfächer:

Weissnähen, Kleidermachen, Sticken, Handweben, Stricken und Häkeln, Flicker und Maschinenstopfen, Glätten, Kochen

### Prospekte verlangen

Auskunft Sekretariat. Schriftlichen Anfragen Rückporto belegen. Anmeldungen jederzeit

Die Vorsteherin: Frau F. Munzinger



### \* Fritz Marthaler

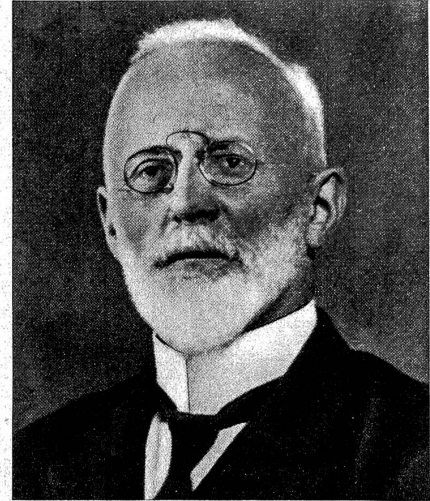
Im Alter von 81 Jahren verstarb nach jahrelangem, geduldig ertragenem Leiden Herr Fritz Marthaler, gew. Sektionschef der Generaldirektion der PTT.

Der Verstorbene erblickte das Licht der Welt in Bern. Er besuchte die Primarschule der obern Stadt und dann während 2½ Jahren die Gewerbeschule der Stadt Bern, die eine Vorläuferin der späteren Knabensekundarschule war. Nach dem allzu früh erfolgten Tode seines Vaters wurde Fritz Marthaler aus seinem bisherigen Lebenskreis geworfen. Er kam nach Aarwangen. Im Jahre 1879 trat er ins bernische Staatsseminar in Münchenbuchsee ein, das er im Jahre 1882 nach bestandener Prüfung wieder verliess. Seine erste Stelle als Lehrer versah er im Erziehungsheim in Erlach. Daneben bildete er sich in sprachlicher Hinsicht weiter aus. Sein eigentlicher Wunsch, später die Lehramtsschule in Bern besuchen zu können, um Sekundarlehrer zu werden, musste er aber leider aufgeben. Dafür zeigte sich dem strebsamen jungen Mann ein anderer Weg, er trat in den Dienst der Eidg. Postverwaltung. Hier wusste man die sorgfältige und zuverlässige Arbeit des Verstorbenen wohl zu schätzen, er kam denn auch entsprechend rasch vorwärts. Nach einigen Jahren Aufenthalt in Biel und Basel

trat er auf 1. Juli 1896 als Revisionsgehilfe in den Dienst der Oberpostdirektion.

Im Jahre 1889 hatte sich der Verstorbene mit Fräulein Künzi aus Erlach verheiratet. Der überaus glücklichen Ehe entsprossen ein Sohn und eine Tochter. Als Fritz Marthaler nach Bern übersiedelt war, bot sich ihm bald die Gelegenheit, seine Lehrertätigkeit im Nebenamt weiter auszuüben. Er wurde zum Hilfslehrer für französische Sprache an die Handelsschule des Kaufmännischen Vereins in Bern gewählt, die er dann während 40 Jahren ausübte.

Seine dienstlichen Beförderungen erfolgten sukzessive, bis er zum Sektionschef befördert wurde, was mit der Feier seines 40jährigen Jubiläums als Postbeamter zusammenfiel. Auf 1. Dezember 1928 wurde der langjährige treue Angestellte in den Ruhestand versetzt. Es folgten aber leider nicht nur Jahre der Ruhe, sondern schweres Leid traf die Familie. Nacheinander verlor der Verstorbene zuerst seinen Sohn und dann seine liebe Lebensgefährtin. Von diesen beiden harten Schlägen konnte er sich nicht mehr ganz erholen. Ein schweres Leiden traf ihn selber und liess ihn nie mehr das Glück voller Gesundheit erleben. Und so ist er denn still heimgegangen, ein lieber Freund vielen, ein treuer Kamerad allen seinen Lieben und seinen Berufsgenossen. Sein Andenken wird vielen in guter Erinnerung bleiben



### \* Alfred Adolf Baumann

gewesener Eisenhändler in Thun

Dienstag, den 18. April, entschlief sanft im 74. Lebensjahr nach einer längeren Zeit zunehmender Schwäche Alfred Adolf Baumann, Eisenhändler an der obern Hauptgasse in Thun. Um ihn trauern neben seiner Gattin, Frau Rosa Baumann-Trachsel, drei Söhne und zwei Töchter, und mit sehr zahlreichen Verwandten ein weiter Kreis von Freunden und Bekannten.

In der Politik ist der Verstorbene nicht hervorgetreten, aber unser Volk lebt mehr, als wir gemeinhin annehmen, von solchen Männern, die aus Verantwortung gegen Gott mit ganzer Hingabe ihrer Familie, der Gemeinde und dem Staate dienen. Adolf Baumann war ein gläubiger Christ, dem die Betreuung christlicher Institu-

tionen Herzenssache war. Seine Berufsinteressen führten ihn auch in den Kreis der Gewerbetreibenden, und oft wirkte er mit Rat und Tat in den Versammlungen des Gewerbeverbandes Thun. Er war ein pflichtgetreuer Bürger, der stets « unserer Stadt Bestes suchte », der Stadt, in der seine Familie seit 1611 eingebürgert ist.

Adolf Baumann wurde am 1. November 1870 an der Hauptgasse geboren, und im Elternhause an der Hauptgasse blieb er sein ganzes Leben lang. Nach Lehrzeit und kaufmännischer Ausbildung übernahm er vom väterlichen Geschäft die Eisenhandlung, während die Kupferschmiede an seinen Bruder Arnold übergang. In nimmermüder Arbeitsamkeit, beruflicher Treue, mit Geschick und Geduld hat er seinem Unternehmen vorgestanden, das er unter Mitarbeit seines Bruders Gustav und seiner Söhne zu schönster Blüte gebracht hat. Die Eisenhandlung Gebrüder Baumann & Co. in Thun hat einen weitherum bekannten, sehr geschätzten Namen. Seinen wohlthätigen Sinn bekundete der liebe Verstorbene im besondern damit, dass er seit Jahren in Heiligenschwendi ein Heim betreute, in dem weniger bemittelte Leute sich einen Erholungsurlaub ermöglichen konnten. Mit Stolz konnte Adolf Baumann auf sein Lebenswerk blicken, und alles gute, was er getan hat, bleibt ihm unvergessen. Sein Andenken steht in hoher Ehren!



## SCHILD AG.

TUCH- UND DECKENFABRIK BERN

Wasserwerksgasse 17 (Matte), Telefon 2 26 12

Herren-Anzüge . Herren-Mäntel . Sport-Anzüge

Schweizerarbeit von der Rohwolle bis zum fertigen Kleid in moderner Ausführung

## Spiegel und Glas

Oscar Fäh

Neuengasse 28, Bern

Die bequemen

Strub-,

Bally-Vasano-

und Prothos-

Schuhe

Gebüder  
**Georges**  
Bern  
Marktgasse 42

Alle Wäsche besorgt Ihnen

## Wäscherei Papritz Bern,

Telephon  
3 46 62